قسم اللغة العربية

السنة الثانية

المحاضرة الأولى

**23-3-2020**



**We are back again to pleasure.**

**عُدنا للسعادة من جديد.**

**Are you ready ?**

**هل أنتم مستعدون؟**

**our proverb says:**

**هناك مثلٌ يقول:**

**Don't cry over the spilt milk.**

**لا تبكِ على الحليب المُراق. أي: لا تبكِ على ما مضى.**

**فيجب عليكم ألا تبقوا مركزين على الفصل الذي مضى وما كانت نتائجه.**

**And another proverb says: ومثلٌ آخر يقول:**

**If you want peace, be prepared for the war.**

**إذا أردت السلام فكن مستعداً للحرب.**

**أي: إذا أردتم النتائج الجيدة عليكم أن تكونوا مستعدين لكي تعملوا بجدٍ من أجلها.**

**You have to memorize to enrich your English.**

**يجب عليكم أن تحفظوا كي تحظوا بغنىً في قاموسكم اللغوي.**

**وهذا سيساعدكم على اجتياز الامتحان بسهولة وبنتائج جيدة إن شاء الله**

**سنوافيكم بمحاضرة الكترونية حتى يأذن الله و نلتقي على مدرجات جامعتنا الحبيبة**

سنبدأ بأول نص لهذا الفصل : **القلادة.**

**The Necklace**

**A young French woman is the main character in "the necklace".**

**This is one of the most famous short stories ever written.**

**Matilda was a pretty and charming young woman, but her family was very poor. She had no way of meeting a rich and distinguished man; so she married a clerk at the Department of Education.**

**الشخصية الرئيسية في "القلادة" هي فتاة فرنسية شابة.**

**كانت ماتيلدا فتاة جميلة وساحرة، لكن عائلتها كانت فقيرة جداً. لم يكن لديها أي فرصة لمقابلة رجل غني ومميز، لذلك تزوجت موظفاً حكومياً في دائرة التعليم.**

**Matilda was unhappy and suffered terribly. She was unhappy because she thought she was born to enjoy the luxuries of life. She dreamed of having fine gowns and jewels. She longed for a beautiful house with servants. She imagined herself talking to rich and famous people.**

**لم تكن ماتيلدا سعيدة وعانت بشكل كبير. كانت غير سعيدة لأنها ظنت أنها وُلدت لتستمتع برفاهيات الحياة. لقد حلمت بالحصول على الأثواب الفخمة والحُلي والجواهر. ولقد تاقت للحصول على بيت جميل مع خدم. لقد تخيلت نفسها تتحدث مع أناس أغنياء ومشهورين.**

**Yet her husband, Mr. Loisel, was hardly a rich and famous man. At dinner he would lift the lid of a pot and say, "Ah, you've made some stew. There's nothing I like more than a good stew." And she would be dreaming about delicious dinners served on beautiful plates with expensive silverware.**

**لكن زوجها لويسل، كان بالكاد شخصاً غنياً ومشهوراً. كان على العشاء يرفع غطاء القدر ويقول: "لقد طبختِ بعض الحساء؟" ليس هناك شيء أحبه أكثر من حساء جيد" وتكون هي تحلم بعشاء لذيذ مُقدّم في أطباق جميلة ومعه أوانٍ فضية غالية.**

**But she had no fine dresses, no jewels, nothing. She dressed simply because she could not afford to dress well. She disliked the apartment she lived in. she hated its dirty walls and worn-out chairs and ugly curtains. She thought that she deserved better things.**

**لكنها لم تمتلك ثوباً أنيقاً، ولا مجوهرات، لم تمتلك شيئاً. لقد ارتدت ثياباً بسيطة لأنه لم يكن باستطاعتها تحمل تكاليف ملابس أنيقة. لقد كرهت الشقة التي عاشت فيها. كرهت الجدران الوسخة، والكراسي المهترئة، والستائر القبيحة. لقد ظنت أنها تستحق أشياءً أفضل.**

**She had a friend, Jeanne Forester, who was rich. They were classmates years ago. But Matilda visited her friend less and less these days. Matilda always felt very poor when she returned to her own apartment.**

**كان لديها صديقة، جينا فورستر، والتي كانت غنية. لقد كانتا زميلتان في الدراسة منذ سنوات مضت. لكن زيارات ماتيلدا لصديقتها كانت تقل أكثر فأكثر. طالما شعرت ماتيلدا أنها فقيرة جداً عندما كانت تعود إلى شقتها الخاصة.**

**One evening Mr. Loisel came home with a big smile on his face.**

**"Here," he said, handing Matilda an envelope. "Here is something you will like."**

**She eagerly opened the envelope and pulled out a little card. On it were printed these words:**

**في أحد الأمسيات، جاء السيد لويسل إلى المنزل وتعلو وجهه ابتسامة كبيرة.**

**قال السيد لويسل: "هاكِ" وهو يسلم ماتيلدا مُغلّفا. "هاكِ شيئاً تحبينه" فتحت ماتيلدا المغلف بتوق وسحبت منه بطاقة صغيرة. كان مكتوب عليها الكلمات التالية:**

**دعوة إلى حفل زفاف...................**

**Instead of being delighted, as her husband had hoped, Matilda frowned and tossed the invitation on the table.**

**"What do you expect me to do with that?" she asked.**

**"But my dear," said Mr. Loisel, " I thought you would be pleased. You don't go out very often and this is a special event. Many important people will be there. I had a lot of trouble getting the invitation."**

**She looked at him and said, annoyed, "And what do expect me to wear to the party?"**

**بدلاً من أن تُسر كما توقع زوجها، عبست ماتيلدا ورمت الدعوة على الطاولة.**

**"ماذا تتوقع مني أن أفعل بهذا؟"**

**"ولكن عزيزتي" قال السيد لويسل. " لقد ظننت أنك ستُسرين. فأنت لا تخرجين كثيراً، وهذا حدث مميز. العديد من الأشخاص المهمين سيكونون هناك. لقد عانيت كثيراً للحصول على هذه الدعوة".**

**نظرت إليه وقالت غاضبة "وماذا تتوقع مني أن أرتدي إلى الحفلة؟"**

**He had not thought about that. "Why." He said. "What about the green dress you sometimes wear. That looks very pretty to me. You could\_\_"**

**He suddenly stopped talking, for he saw that his wife was beginning to cry. Two tears moved slowly down her face.**

**"What's the matter?" he asked anxiously.**

**She wiped her wet cheeks with the back of her hand.**

**"Nothing." She said, trying to calm herself. "Only I have no gown, and therefore I cannot go to the party. Give your invitation to some friends whose wife has good clothes."**

**لم يفكر السيد لويسل بهذا. "لماذا" قال السيد لويسل "ماذا عن الفستان الأخضر الذي ترتدينه أحياناً. إنه يبدو جميلاً بالنسبة لي. يمكنك\_\_"**

**توقف فجأة عن الكلام، لأنه رأى أن زوجته بدأت بالبكاء.**

**تحركت دمعتان ببطء على وجهها.**

**"ما الخطب؟" سأل بقلق.**

**مسحت وجنتيها الرطبتين بظهر كفها.**

**"لا شيء" قالت ماتيلدا، محاولة تهدئة نفسها. "ولكن ليس لدي ثوب لائق. ولهذا لا يمكنني الذهاب إلى الحفلة. أعطِ دعوتك لصديق تمتلك زوجته ملابس جيدة".**

**He was hurt but he said, "Let's see Matilda. How much would a new gown cost, something simple that you could wear again?"**

**Matilda thought about this for a few seconds. She was wondering how much she could ask for without frightening her thrifty husband.**

**Finally she said slowly, "I do not know the exact amount, but it seems to me that four hundred francs would be enough."**

**كان قد جُرح ولكن قال, "لنرى يا ماتيلدا، كم يكلف ثوب جديد، ثوب بسيط يمكنك ارتداؤه مجدداً؟"**

**فكرت ماتيلدا بهذا الأمر لثوانٍ. كانت تتساءل كم يمكنها أن تطلب من المال دون أن تخيف زوجها المُقتصِد.**

**أخيراً قالت ببطء، "أنا لا أعرف القيمة الدقيقة، ولكن يبدو لي أن أربعمائة فرنك قد تكون كافية."**

**He turned pale. He had saved amount to buy a rifle so that he could go on a hunting trip with some friends next summer.**

**But he said, "Very well. I will give you four hundred francs. But make sure that you buy something very pretty."**

**شَحُب لونه. إذ كان قد وفّر تحديداً هذه الكمية ليشتري بندقية ليذهب في رحلة صيد مع بعض الأصدقاء في الصيف المقبل. لكنه قال، "حسناً إذن. سأعطيكِ 400 فرنك. ولكن تأكدي أن تشتري شيئاً جميلاً جداً.**

**The party was only a few days away. Matilda's gown was ready, but she seemed sad, troubled uneasy. Her husband said to her one evening, "What is the matter, Matilda?" you've been acting so strangely the last few days."**

**كانت الحفلة على بعد أيام قليلة. كان ثوب ماتيلدا جاهزاً. لكنها بدت حزينة، مضطربة، ومهمومة. قال لها زوجها ذات ليلة "ما الخطب يا ماتيلدا؟ لقد كنت تتصرفين بغرابة في الأيام القليلة الماضية."**

**She said, "I am upset because I don't have any jewelry to wear with my gown. I shall look so poor. I think that I'd rather not go to the party after all."**

**"Why don't you wear some flowers?" he suggested. "They're so fresh this time of the year. For ten francs you can get two or three beautiful roses."**

**قالت: "أنا منزعجة لأنني لا أملك أية جواهر لأرتديها مع الثوب. سأبدو فقيرة جداً. أظن أني أفضل ألا أذهب إلى الحفلة أصلاً."**

**"لماذا لا تضعين بعض الورود؟" اقترح الزوج. "إن الورود نضرة جداً في هذا الوقت من السنة. مقابل 10 فرنكات تستطيعين الحصول على اثنين أو ثلاثة ورود جميلة.**

**This didn't convince her. "No," she said, "there's nothing more embarrassing than to look poor among women who are rich."**

**He suddenly exclaimed, "How foolish we are! Ask your friend, Jeanne Forester, to lend you some jewels. You know her well enough to do that. She'll be glad to do you a favor."**

**"That's true!" said Matilda, delighted. "I hadn't thought of that."**

**لم يقنعها الأمر. "لا" قالت ماتيلدا"، ليس هناك شيءٌ محرج أكثر من أن تبدو فقيراً بين مجموعة من النساء الثريات."**

**صرخ فجأة، "يا لنا من أغبياء! اطلبي من صديقتك جين فورستر أن تقرضك بعض المجوهرات. أنتِ تعريفها بشكل كافٍ لتفعلي هذا. وهي ستكون مسرورة لتسدي إليك معروفاً."**

**"هذا صحيح!" قالت ماتيلدا بسرور، "لم أفكرا بهذا الأمر".**

**The next day she went to her friend's house and explained the situation. Mrs. Forester immediately opened a drawer, took out a large jewel box, and held it out to Matilda.**

**"Choose, my dear, " she said**

**في اليوم التالي ذهبت لبيت صديقتها وشرحت لها الوضع. قامت السيدة فورستر فورا بفتح درج، وأخرجت منه صندوق مجوهرات كبير، وقدمته لماتيلدا. وقالت: "اختاري يا عزيزتي."**

**Matilda saw some bracelets, a pearl necklace, and gold pins with jewels on them. She began to try one the jewelry in front of the mirror. Everything looked so beautiful it was hard to make up her mind.**

**Then suddenly she saw a magnificent diamond necklace. Her hands shook as she picked it up, and her heart pounded with desire as she held it against her neck. She looked at herself in delight. She turned to Mrs. Forester. "Could \_\_ could you lend me this necklace? Just this?" she gasped.**

**"Why, yes, certainly," said Mrs. Forester.**

**Matilda threw her arms around her friend and kissed her. Then she rushed home with her treasure.**

**رأت ماتيلدا بعض الأساور، عقداً من اللؤلؤ، ودبابيس ذهبية مرصعة بالمجوهرات. بدأت ماتيلدا تجرب المجوهرات مقابل المرآة. بدا كل شيء جميلاً وكان من الصعب أن تقرر ماذا تريد أن ترتدي.**

**ثم فجأة رأت عقداً ماسياً رائعاً، ارتجفت يداها بينما كانت تحمله، وقلبها دق برغبة بينما حملته مقابل عنقها، نظرت إلى نفسها بسرور. التفتت للسيدة فورستر. "هل يمكنني\_\_ هل يمكنني أن أقترض هذه القلادة؟ هذه فقط" قالت بينما كانت تشهق. "لمَ، أجل، بكل تأكيد" قالت السيدة فورستر.**

**رمت ماتيلدا يديها حول صديقتها وقبلتها. ثم أسرعت بالعودة إلى المنزل مع كنزها.**

**The day of the party came. Mrs. Loisel was a great success. She was the prettiest woman there, charming and smiling. Everybody noticed her and admired her. Many men danced with her. The Minister of Education himself asked who she was.**

**Matilda danced and danced, floating on a cloud of joy.**

**جاء يوم الحفلة. وكانت السيدة لويسل ناجحة نجاحاً عظيماً. كانت امرأة هناك، ساحرة وتبتسم. لاحظها الجميع وأبدوا إعجابهم بها. ورقص معها العديد من الرجال. وزير التعليم بنفسه سأل عنها وعن من تكون. رقصت ماتيلدا ورقصت، وهي تطوف على غيمة من السعادة.**

**It was after midnight when they got ready to go home. "Wait here while I call a cap," said Mr. Loisel. "It's chilly outside. You might catch a cold."**

**But Matilda would not listen. She grabbed her old coat and rushed down the stairs. She did not want to be seen by the other women who were putting on their expensive furs.**

**After a few minutes they found a cab and headed for home.**

**كان الوقت بعد منتصف الليل، وكانا قد تجهزا للعودة إلى المنزل. " انتظري هنا ريثما أنادي سيارة أجرة،" قال السيد لويسل. "إن الجو بارد في الخارج. قد تصابين بالزكام."**

**لكن ماتيلدا لم تستمع. وحملت معطفها القديم وأسرعت بالنزول على الدرج. لم تُرد أن تراها النساء الأخريات اللواتي كنّ يرتدون معاطفهم الفروية الثمينة.**

**بعد دقائق قليلة وجدا سيارة أجرة وتوجها للمنزل.**

**The cap stopped at their door and they wearily went up to their apartment. Matilda kept thinking about the marvelous party. Then she realized, sadly, that the wonderful evening was over, all over. As for Mr. Loisel, he was thinking that he had to be at work by ten o'clock.**

**خلعت ماتيلدا معطفها مقابل المرآة. أرادت أن تنظر نظرة أخيرة إلى نفسها. فجأة صرخت برعب "القلادة! القلادة الماسيّة! لقد اختفت!"**

**Matilda took off her coat in front of the mirror. She wanted to take one last look at herself in her gown. Suddenly she cried out in horror, "The necklace! The diamond necklace! It's gone!"**

**توقفت سيارة الأجرة أمام باب منزلهما وصعدا إلى شقتهما بإرهاق.**

**ظلت ماتيلدا تفكر بتلك الحفلة المدهشة. ثم أدركت، بحزن، أن تلك الليلة الرائعة انتهت، انتهت تماماً. أما بالنسبة للسيد لويسل كان يفكر أن عليه الاستيقاظ للعمل الساعة العاشرة صباحاً.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **New Vocabulary المفردات الجديدة** | | |
| **ترجمتها** | **مرادفها** | **الكلمة** |
| **عبس** | - | **Frowned** |
| **رمى/ ألقى** | Threw | **Tossed** |
| **بقلق** | Nervously | **Anxiously** |
| **مسح/ جفّف** | Dried | **Wiped** |
| **مقتصد** | Who spends a little | **Thrifty** |
| **محبط** | Let down | **Upset** |
| **يُقنع** | Persuade | **Convince** |
| **مُحرج/ مزعج** | Annoying | **Embarrassing** |
| **معروف** | A good thing | **Favor** |
| **رائع** | Wonderful | **Magnificent** |
| **خفق** | Beat | **Pounded** |
| **شهق** | Cried with astonishment | **Gasped** |
| **يطير من الفرح** | - | **Float on a cloud of joy** |
| **بارد/ مقشعر** | too cold | **Chilly** |
| **أمسك بقوة** | Held tightly | **Grabbed** |
| **توجه** | Went directly | **Headed** |
| **بتعب/ بإرهاق** | In a tiring way | **Wearily** |

**المفردات في الجدول السابق هي التي حددها الأستاذ للحفظ. وأنتم مطالبون بحفظ الكلمة مع مرادفها.**



**على هامش المحاضرة**

* **Do me a favor = أسدِ لي معروفاً**
* **Civil servant = موظف**
* **Rifle = بندقية**
* **Suitable = مناسب**
* **Dreaming = حالمة**
* **Grilling = شواء**
* **Crocodile tears = دموع التماسيح**
* **Behead = قطع الرأس**

**Drug dealers are beheaded in Saudi Arabia.**

**تُقطع رؤوس تجّار المخدرات في السعودية.**

**ملاحظة مهمة: المكتوب تحت عنوان على هامش المحاضرة هي بعض المفردات التي يذكرها الدكتور لتزيدوا من مخزون المفردات لديكم، وهي غير مطلوبة للامتحان**

تدريب على المفردات:

* **Choose the best word that competes the sentences below:**
* **Put your jacket on . It's \_\_\_ outside.**

**ارتدي معطفك. إنه \_\_\_ الخارج**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A. embarrassing | **B. chilly** | C. upset |
| **إحراج/ ضيق** | **برد** | **حزن** |

* **She hates her husband because he is rich but \_\_\_**

**إنها تكره زوجها لأنه غني ولكنه \_\_\_\_**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A. thrifty** | B. anxious | C. poor |
| **مقتصد** | **حذر** | **فقير** |

* **She \_\_\_ her tears and went on alone.**

**\_\_\_\_ دموعها وأكملت لوحدها.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A. wiped** | B. convinced | C. floated |
| **مسحت** | **أقنعت** | **طارت** |

* **Choose the closest meaning to the underlined words:**
* **Do me a favor and stop talking.**

**أسدِ لي معروفاً وتوقف عن الكلام.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A. a bad thing | B. an angry thing | **C. none** |
| **شيء سيئ** | **شيء يدعو للغضب** | **ولا إجابة** |

* **She felt upset after her fiancé left her.**

**شعرت بالإحباط بعدما تركها خطيبها.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| **A. very sad** | B. very happy | C. very tired |
| **بحزن شديد** | **بسعادة كبيرة** | **بتعب شديد** |

**هذه التمارين وظيفة فهم و استيعاب للمحاضرة القادمة:**

* **Matilda was \_\_\_\_ when she received the invitation.**

**كانت ماتيلدا \_\_\_ عندما تلقت الدعوة.**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A. furious | B. happy | C. hungry |
| **غاضبة** | **سعيدة** | **جائعة** |

* **The word "wet" in line 46 is closest in meaning to \_\_\_**

**الكلمة "رطب" في السطر 46 أقرب بالمعنى ل\_\_**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A. rainy | B. full of tears | C. sad |
| **ماطر** | **مليء بالدموع** | **حزين** |

* **The word "thrifty" in line 53 is closest in meaning to\_\_**

**الكلمة "مقتصد" في السطر 53 هي الأقرب بالمعنى ل \_\_\_**

|  |  |
| --- | --- |
| A. who spends too much | الذي ينفق كثيراً |
| B. who spends nothing | الذي لا ينفق شيئاً |
| C. who spends a little | الذي ينفق القليل |

* **From the text we can guess that:**

**من النص يمكننا أن نخمن أن:**

|  |  |
| --- | --- |
| A. The husband was handsome | **كانت الزوج أنيقاً** |
| B. The husband was so nice | **كان الزوج لطيفاً** |
| C. The wife was so understanding | **كانت الزوجة متفهمة** |

* **Only one statement is incorrect:**

**فقط جملة واحدة خاطئة:**

|  |  |
| --- | --- |
| A. Matilda needed jewellery for the wedding | **احتاجت ماتيلدا المجوهرات للعرس** |
| B. Matilda's friend was poor and rude | **كانت صديقة ماتيلدا فقيرة ولئيمة** |
| C. The necklace was magnificent | **كان العقد رائعاً** |

* **The last paragraph on p.97 is mainly about\_\_\_**

**الفقرة الأخيرة في الصفحة 97 تتحدث بشكل رئيسي عن:**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A. The horrible moment | B. a happy return | C. the nice necklace |
| **اللحظة المروعة** | **عودة سعيدة** | **القلادة الجميلة** |

* **"It is not suitable for a high party". can be inserted in lines\_\_\_**

**"إنها لا تلائم حفلة رفيعة المستوى". يمكن إدخالها في الأسطر**

|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| A. 95-96 | B. 100-101 | C. 105-106 |

=================================

ننتقل الآن إلى القواعد: **الحاضر التام البسيط**

**Present perfect**

The present perfect is used to indicate a link between the present and the past. The time of the action is before now but not specified, and we are often more interested in the result than in the action itself.

**يستخدم الحاضر التام للإشارة إلى وجود صلة بين الحاضر والماضي. وقت حدوث الفعل قبل الوقت الحالي ولكن لم يتم تحديده، وكثيرًا ما نهتم بالنتيجة أكثر من الحدث نفسه.**

**إذن الحاضر التام: نستخدمه للدلالة إلى أن الفعل قد حصل في الماضي في وقت غير محدد ومازالت آثاره في الوقت الحالي.**

**The form of the tense:**

**Have or Has + V3**

**فنلاحظ أن الفعل المساعد** verb to have **يأتي بصيغة الحاضر، مع الحاضر التام.**

**فتأتي have عندما يكون الفاعل: I, you, we, they**

**و has عندما يكون الفاعل: He, she, it**

**Keywords :الكلمات المفتاحية**

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **1** | Recently | Since | For | Just | Already |
|  | Yet | Recent | So far | ever | Before آخر الجملة |

* I\_\_\_ you before. **أنا لم أراك من قبل.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| A. don't see | B. hasn't seen | **C. haven't seen** | D. see |

|  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| **2** | عائلة this | This summer | This week | This year |  |

**كل ما يبنى على إنجاز فدل على الكمال وإتمام الشيء. أي كل إنجاز حققته يعتمد على هذا الزمن.**

* This summer she \_\_\_ (learn) English.

**هذا الصيف \_\_\_ اللغة الإنكليزية**.

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| A. have learn't | B. learns | C. has learning | **D. none** |

I haven't seen you this week.

**لم أركَ هذا الأسبوع.**

This summer I have watched a lot of films.

**هذا الصيف قد شاهدت الكثير من الأفلام.**

|  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- |
| 3 | Throughout history | over ten years | In the last five decades | In the past five months |

* **Prices \_\_\_ in the last ten years.**

**الأسعار ارتفعت خلال العشر سنوات الأخيرة.**

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| A. increased | B. has increased | **C. have increased** | D. none |

The End

With my best regards

Kamel.M.Awad